



АВТОРСКАЯ И УЧЕБНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

Монография

Новосибирск
2018

УДК 81
ББК 81.40/79
А22

Рецензенты:

Грудева Е.В., доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой отечественной филологии и прикладных коммуникаций, ФГБОУ ВО «Череповецкий государственный университет» (Россия, Вологодская область, г. Череповец);
Макушева Ж.Н., кандидат филологических наук, доц., и. о. заведующей кафедрой иностранных языков ГБОУ ВПО «Тихоокеанский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения России, г. Владивосток.

Авторы:

Предисловие: Грудева Е.В.;
Глава 1: Чурилина Л.Н.;
Глава 2: Козловская Н.В.;
Глава 3: Влавацкая М.В.;
Глава 4: Макушева Ж.Н.;
Глава 5: Чиронов С.В.;

А22 «Авторская и учебная лексикография: теория и практика».
Коллективная монография; [под ред. Е.В. Грудевой]. Новосибирск: Изд. АНС «СибАК», 2018. – 120 с.

ISBN 978-5-4379-0595-1

Монография посвящена исследованию лексикографических проблем в части разработки новых авторских и учебных словарей, а также вариантам их использования.

Книга адресована специалистам в области гуманитарных наук (лингвистам, филологам, лексикографам, специалистам в области словарного дела), работникам системы образования, студентам, аспирантам и докторантам, а также научным сотрудникам, интересующимся вопросами авторской и учебной лексикографии.

Главный редактор: д-р филол. наук – Грудева Елена Валерьевна.

ISBN 978-5-4379-0595-1

ББК 81.40/79

© АНС «СибАК», 2018 г.

СОДЕРЖАНИЕ:

Предисловие.....	5
Глава 1. От авторского словаря к словарю дискурса: концепция словаря новейшего православного дискурса	7
1.1. Современная дискурсивная практика: задачи и формы её лексикографического представления	8
1.2. Концепты «Православная цивилизация» и «Россия» как фрагменты новейшего православного дискурса	17
1.2.1. Концепт «Православная цивилизация»	17
1.2.2. «Третий Рим»: образ России в новейшем религиозном дискурсе	21
Глава 2. Механизмы терминообразования в философии Н.Ф. Федорова и их отражение в словаре авторской терминологии	29
2.1. Научные термины в лексической структуре произведений Н.Ф. Фёдорова	30
2.2. Словарь языка философа: объект, структура, метаязык	34
Глава 3. Лингводидактическая концепция англо-русского словаря	43
3.1. Билингвизм как условие возникновения интерференции	43
3.2. Учебная лексикография и специфика учебных словарей	47
3.3. Двуязычная лексикография и специфика двуязычных словарей	51
3.4. Англо-русская учебная лексикография и специфика учебных двуязычных словарей	53

3.5. Микроструктура учебного двуязычного словаря	56
3.6. Пользовательские запросы как требование к составлению англо-русского учебного словаря	58
3.7. Модель построения словарной статьи для англо-русского учебного словаря	60
Глава 4. Учебный словарь латинского языка в подготовке современного провизора	67
4.1. Учебный словарь как Справочный материал	68
4.2. Принципы работы с Учебным словарем	74
Глава 5. Японское модусное наречие в изолированном употреблении – о чём молчит толковый словарь	85
5.1. Постановка проблемы	85
5.2. Круг данных	87
5.3. Результаты и обсуждение	91
5.4. Некоторые выводы	113
Сведения об авторах	117
Приложение	118

ПРЕДИСЛОВИЕ

Авторская, или писательская, лексикография обычно определяется как теория и практика создания словарей языка отдельных авторов. Основным предметом и целью авторской лексикографии является создание словарей языка отдельных авторов (“авторских подязыков”), изучение и использование этих словарей.

В современной лексикографической практике создание словарей мастеров художественного слова продолжает оставаться актуальной темой. Новые возможности в сборе и обработке языкового материала, которые предоставляет корпусный подход к изучению языка и современные информационные технологии, дают разработчикам словарей языка отдельных авторов выйти на новый уровень составления словарей как в области точности работы с языковым материалом, так и в скорости его обработки. В свою очередь, большое число новых словарей такого типа предоставляет богатый материал для теоретических обобщений в области авторской лексикографии.

В первых двух главах представленной монографии обсуждаются проекты двух новых авторских словарей. Глава первая посвящена обсуждению теоретического вопроса о разграничении словаря языка и словаря дискурса, а также представлена концепция «Словаря новейшего православного дискурса». Материалом для Словаря послужили тексты проповедей Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла.

Глава вторая посвящена проблеме лексикографического описания авторских философских терминов Н.Ф. Федорова. Словарь терминов одного философа позволяет охарактеризовать лингвистические особенности философского термина, выявить способы философского терминообразования и проанализировать типы текстовых дефиниций. Приведены примеры статей, в которых представлено разное соотношение обязательной и факультативной информации.

Другим, не менее популярным сегодня в лексикографической практике, типом словаря является учебный словарь. Учебные словари в максимальной степени учитывают фактор адресата. Третья и четвёртые главы посвящены разработке новых учебных словарей.

В третьей главе представлена лингводидактическая концепция англо-русского словаря, направленного на предотвращение лексической и грамматической интерференции в условиях аудиторного билингвизма.

Глава четвёртая обобщает опыт разработки учебного словаря латинского языка для подготовки медицинских работников, в частности провизоров. Особой ценностью данной главы является то, что её автор на конкретных примерах показывает систему аудиторной и внеаудиторной работы с данным словарём в курсе латинского языка.

Наконец, глава пятая содержит редкий материал японского языка: здесь представлены особенности изолированного употребления модусных наречий. К сожалению, такого рода употребления модусных наречий не находят отражения в толковых словарях японского языка. Таким образом, материал пятой главы направлен на совершенствование работы с лексическим материалом при составлении толковых словарей современного японского языка.

Грудева Елена Валерьевна

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Влавацкая Марина Витальевна – доктор филологических наук, доцент, профессор, Новосибирский государственный технический университет (Россия, г. Новосибирск).

Козловская Наталья Витальевна – кандидат филологических наук, Институт лингвистических исследований РАН (Россия, г. Санкт-Петербург).

Макушева Жанна Николаевна - кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Тихоокеанский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения России (Россия, г. Владивосток).

Чионов Сергей Владимирович – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой японского, корейского, индонезийского и монгольского языков, МГИМО (Россия, г. Москва).

Чурилина Любовь Николаевна – доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой русского языка и общего языкознания ФГБОУ ВПО «Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова» (Россия, г. Магнитогорск).

Монография

АВТОРСКАЯ И УЧЕБНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

Под редакцией доктора филологических наук Е.В. Грудевой

Подписано в печать 25.05.18. Формат бумаги 60x84/16.
Бумага офсет №1. Гарнитура Times. Печать цифровая.
Усл. печ. л. 7,5. Тираж 550 экз.

Издательство АНС «СибАК»
630049, г. Новосибирск, Красный проспект, 165, оф. 4.
E-mail: mail@sibac.info

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленного
оригинал-макета в типографии «Allprint»
630004, г. Новосибирск, Вокзальная магистраль, 3.